

中外应用语言学期刊摘要写作模式对比研究——基于语步与词束的分析

Writing Patterns in Chinese and International Applied Linguistics Abstracts: A Move-and-Bundle-Based Analysis

梁晓磊，大连外国语大学

摘要

语步与词束是期刊学术论文摘要写作中实的重要语言资源。现有研究针对期刊摘要中必要语步以及词束与语步相结合的对比研究仍较为薄弱，尤其是在应用语言学领域。本研究基于自建的中外应用语言学期刊摘要语料库，对中国与国际期刊摘要写作中的语步构成及词束使用进行对比分析。研究结果显示：（1）国际期刊摘要在全部五个语步上的出现频率均显著高于中国期刊摘要；（2）研究目的、研究方法、结论/建议语步是两类期刊共同的必要语步；（3）在词束使用方面，两类期刊均以动词型词束为主导，但在方法语步、结果语步和结论语步方面中国期刊和国际期刊存在不同词束结构偏好。研究结果期望为中国学生撰写国际期刊摘要提供参考。

Abstract

Moves and lexical bundles are important linguistic resources for realizing discourse functions in research article abstracts. Previous studies on obligatory moves and the integration of lexical bundles with move structures in journal abstracts remain relatively limited, particularly in the field of applied linguistics. Based on a self-compiled corpus of Chinese and international applied linguistics journal abstracts, this study conducts a contrastive analysis of move structures and lexical bundle use between the two groups. The results show that: (1) international journal abstracts exhibit significantly higher frequencies across all five moves than their Chinese counterparts; (2) the Method move, Purpose move, Results move and Conclusion/Recommendation move are obligatory for both groups; (3) regarding bundle use, both groups predominantly rely on verb-based bundles, yet different structural preferences are observed between Chinese and international journals in the Method move, Results move, and Conclusion move. The findings are expected to provide a reference for Chinese students writing abstracts for international journals.

关键词：摘要写作模式，语步分析，词束；必要语步；语料库语言学

Keywords: Abstract Writing Patterns; Move Analysis; Lexical Bundles; Obligatory Moves; Corpus Linguistics

一、引言

学术论文摘要是学术交流中的重要组成部分,其主要功能是帮助读者快速了解研究内容、研究方法以及研究价值。语步(Move)和词束(Lexical Bundles)构成学术期刊论文摘要写作的两大核心语言资源要素。词束是指“自然话语中频繁共现的词语序列”(Biber et al., 1999: 990),这类语言结构虽然在语义上未必完整,但在组织语篇、表达立场以及构建学术话语方面发挥着重要作用。词束是学术写作中的一种重要语言特征,能够增强语篇连贯性、写作流畅度及学术身份认同(Wray, 2002; Gray & Biber, 2015)。过去十余年间,学界对不同学术语境中的词束进行了广泛研究,包括不同作者群体的词束差异(Chen & Baker, 2010)、学术语域差异(Biber & Barbieri, 2007)、学科差异(Hyland, 2008)以及论文不同部分的词束差异(Shahriari, 2017)。语步概念(Move)是由Swales(1990)提出的体裁分析的重要部分。该分析方法认为,学术摘要通常由若干具有特定交际功能的语步构成,例如研究背景、研究目的、研究方法、研究结果以及研究结论等。已有研究对词语序列在研究论文、学位论文以及学生写作中的使用进行了广泛探讨。然而,针对学术期刊摘要中的语步与词束关系研究仍相对有限,尤其缺乏中国与国际应用语言学期刊摘要之间的对比研究。现有研究通常仅关注词束的结构分类,而较少结合语步进行分析。因此,本文基于自建语料库,对中国与国际应用语言学期刊摘要中的语步与词束进行对比分析。本文主要回答以下三个研究问题:1) 中外期刊摘要在语步分布上有何异同?哪些是必要语步?2) 同一语步内,中外期刊摘要的词束结构有何差异?3) 词束在中外期刊摘要不同语步中的分布有何特点?

二、文献综述

(一) 摘要语步

语步分析是体裁研究的核心工具。Swales(1990)将语步定义为语篇中用以实现某一连贯交际功能的修辞单元,并提出CARS模型(Create a Research Space)用于分析学术论文引言部分。尽管CARS模型影响深远,但将其直接套用于摘要时发现两个问题出现以下两个问题。第一,摘要篇幅有限,通常无法容纳三个完整语步;第二,摘要需要额外包含方法与结果,这是引言所不具备的。随后,Santos(1996)针对应用语言学领域的学术论文摘要,提出了一个更为恰当的五语步模式。该模型旨在系统考察应用语言学期刊论文摘要的语篇修辞结构,并将摘要划分为以下五个部分,即定位研究、呈现研究、描述方法、研究结果、讨论研究。在该模式中,第一语步“定位研究”用于交代研究背景、作者的写作动机以及前人研究中的空白。第二语步“呈现研究”提出研究目的或研究拟检验的假设。第四语步“研究结果”报告研究发现。第五语步“讨论研究”则阐述研究意义,提出后续研究建议,并指出研究的局限性。该模型的一个独特优势是将语步五“结论”与“建议”,这一复合功能在应用语言学领域尤为突出。学者不仅需要总结发现,还常常需要提出教学启示或未来研究方向。

(二) 词束

词束(Lexical bundles)是指自然语言使用中频繁共现的简单词语序列(Biber et al., 1999),例如:as a result of(因此)、the results of the study(研究结果表明)、on the other hand(另一方面)、it is likely to(很可能)等。词束的识别高度依赖频率标准;没有频率标准,就无法判定何为词束,因此可以说词束完全是语料库语言学的产物。词束的长度可从三词到六词不等,频率阈值也每百万词10次,到20次,再到每百万词40次不等。词束分为名词型(NP-based)、介词短语型(PP-based)和动词型(VP-based)。这一分类框架有助于揭示不同学术社群在程式化语言选择上的结构偏好。

过去数十年来,学者们就词束在专门用途英语、学术英语以及英语作为外语等领域进行了广泛研究。学者们对不同语域和体裁中的词束研究主要分为以下几大类包括:口语会话(Biber & Conrad, 1999; Biber et al., 1999; Conrad & Biber, 2004)、研究论文(Cortes, 2004; 2013)、研究生学术写作(Hyland, 2008a)、大学教材与课堂讲稿(Biber et al., 2004; Neely & Cortes, 2009)、法律文本(Gozdz-Roszkowski, 2006)、学术语篇中母语与非母语者语言产出的差异(Ädel & Erman, 2012; Chen & Baker, 2010),以及专家与新手写作者之间的差异(Cortes, 2002)。从文献梳理可知,词束作为一种研究方法,已被证明是探究不同学术语境中短语单位的重要途径。综上所述,已有研究在语步分析和词束分析两个领域分别取得

了丰富成果，但仍存在没有将词束分析与语步分析结合进行综合分析摘要特征。

三、研究方法

本研究数据来源于自建的由 2656 篇中外应用语言学期刊摘要组成的摘要语料库，库容共计 397207 字，见表 1。中国期刊摘要来源于以下学术期刊应用语言学文章的摘要部分：中国应用语言学、外国语、外语教学与研究、外语与外语教学、外语界、现代外语、天津外国语学报，外语电教化、山东外国语教学、外语教学，共计 1328 篇摘要，平均长度 129 词。国际期刊摘要则主要收集于以下期刊的应用语言学文章的摘要：Journal of English for Academic Purposes, Assess Writing, English for Special Purposes, Journal of Second Language Writing, Journal of Pragmatics, System, Journal of Memory and Language, Language and Brain, Language Science, Linguistics and Education 的应用语言学摘要部分，共计 1328 篇，平均长度 184 词。所有摘要均发表于 2015-2022 年期间，并均属于应用语言学领域。本研中语料库的所有摘要都采用 Santos (1996) 五语步模型进行人工标注。语步识别由五位英语语言学专业的研究人员（其中三位具有英语语言学博士学位，两位具有硕士学位）协助完成。为确保语步标注的一致性，本研究采用科恩卡帕系数 (Cohen’ s Kappa) 检测语步标注信度。经过多轮试标注后，卡帕值达到 0.85，表明五位语步标注者之间具有较高的一致性。词束提取采用自编的 R 语言脚本对摘要中的高频词 4 词词束提取与分类，并根据其结构进行编码。词束按照结构分类分为名词型词束、介词短语型词束和动词型词束。词束提取标准设定为词束频率每百万词 10 次，词束文本跨度 (text range) 必须每个词束至少出现在 5 篇不同的摘要中以上。

表 1 语料库信息

语料库	文本	数量	
		类符	形符
国际论文摘要	1, 328	27, 652	221, 915
国内论文摘要	1, 328	19, 962	175, 292
共计	2, 656	47, 614	397, 207

四、研究结果与讨论

本节围绕三个研究问题，讨论中外应用语言学期刊摘要必要语步、对比各语步语词束异同。

(一) 语步分布差异

通过对比发现，国际期刊摘要在所有五个语步上的出现频率均显著高于中国期刊摘要。国际期刊摘要语步占比分别为：背景 (35.8%)、研究目的 (90%)、研究方法 (73%)、研究结果 (80.7%)、研究结论 (80%)。中国期刊摘要各语步占比为：而背景语步 (24.4%)、目的语步 (84.1%)、研究方法语步 (63.7%)、结果语步 (91%) 研究结论语步 (66%)。可以看出，国际期刊摘要在所有五个语步上的出现频率均显著高于中国期刊摘要。这一差异并非偶然，而是反映了两种学术写作传统对摘要功能的不同理解。国际期刊摘要不仅仅是论文的“压缩版”，更是一个独立的、自足的微型文章。相比之下，中国期刊摘要呈现出“聚焦式”结构，研究目的和研究结果是绝对核心语步；中文学术语篇更倾向于“开门见山”，直接切入研究问题和发现，而非铺陈背景或展望启示。中国期刊摘要似乎更强调告知读者做了什么、发现了什么，而国际期刊摘要同时强调解释为什么要做、以及结果意味着什么。

在摘要必要语步方面，本研究按照 60% 阈值判定为频繁出现语步，低于此比例判定为可选语步。因此，目的语步、研究方法和研究结果语步在两类期刊中均为必要语步，而背景为可选语步。此外，国际期刊摘要语步数量多于中国期刊摘要，摘要平均长度更长、信息密度更高，背景语步、方法语步和结论语步频率均显著高于中国期刊摘要。

(二) 语步的词束特征

在两个语料库中，共识别出 631 个词束类型（中国作者摘要 345，国际作者摘要 268），总频次 3,859 次（中国作者摘要 2,526 次，国际作者摘要 1,611 次）。中国作者摘要作者使用的词束总量显著多于国际作者摘要作者（LL=18.74, $p < 0.001$ ）。可以看出，中国作者在摘要写作中更依赖程式化表达，或者说更倾向于重复使用某些词束。

对比后发现各语步与词束的关系也不尽相同，见图 1。在研究背景语步中，两类期刊作者均依赖动词型词束和名词型词束来描述研究背景。在研究目的语步中，两类期刊无显著差异，均以动词型词束为主（中国作者摘要 61%，国际作者摘要 59%），名词词束次之，介词词束最少。在研究方法语步中，中国作者摘要作者比国际作者摘要作者更依赖动词型词束（38% vs. 18%），而对名词型词束的使用显著较少（23% vs. 43%）。在结果语步中，国际作者比中国作者使用了更多的名词型词束和介词短语型词束，而动词型词束使用较少。在结论语步中国作者使用的动词型词束少于国际作者（36% vs. 64%）。中国作者过度使用介词短语型词束、动词型词束使用不足。

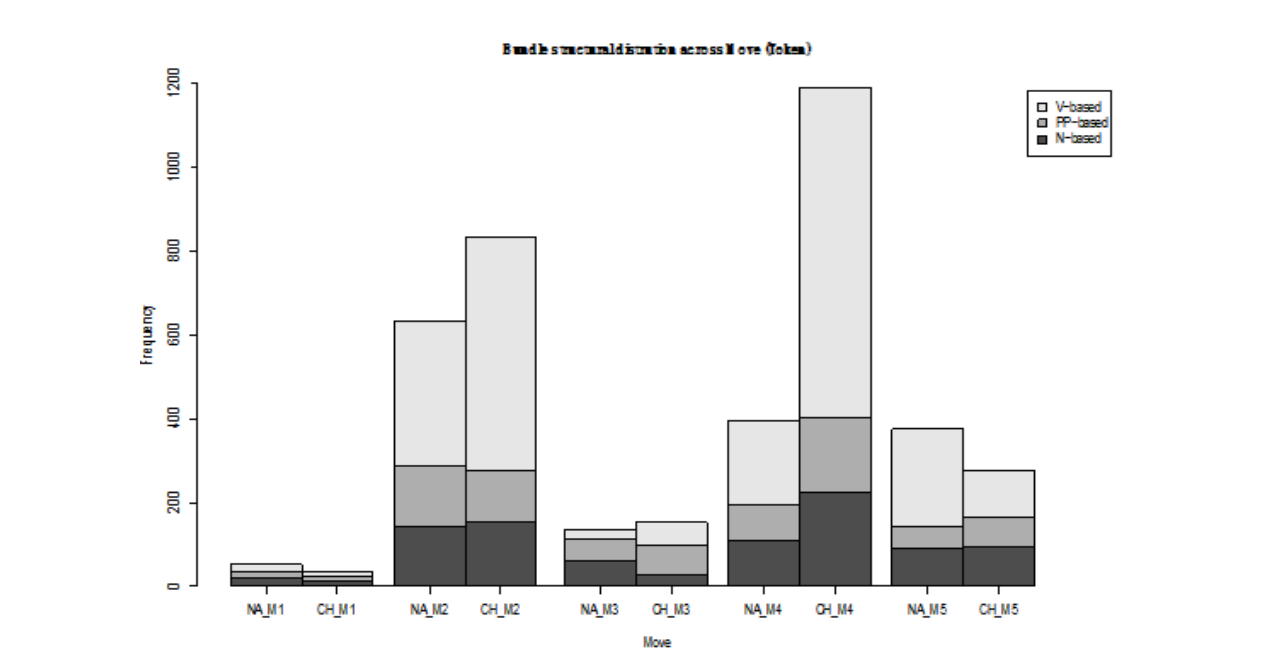


图 1 中外期刊摘要各语步词束分布频率信息

（三）应用语言学期刊摘教学启示

本研究的发现可直接为应用语言学学术期刊摘要写作教学提供具体参考。研究发现为摘要写作勾勒出整体语步结构与词汇使用特征画像，见表 2。该模板有助于初学者快速把握摘要写作的基本框架，缓解“无从下笔”的困境。

表 2 应用语言学摘要的五语步写作模板

语步	推荐表达	说明
M1（可选）	<i>This study... / Previous research has...</i>	简要介绍研究背景
M2（必要）	<i>In this paper, we... / This paper reports on... / The purpose of this...</i>	陈述研究主要目的
M3（必要）	<i>A case study of... / Data were collected from...</i>	描述数据、对象或分析方法
M4（必要）	<i>It was found that... / The results indicate that...</i>	总结研究发现
M5（必要）	<i>Implications of these findings... / These findings suggest that...</i>	陈述研究应用启示

五、结论

本文对中国与国际摘要中的语步词语序列进行了对比研究。研究发现, 中外摘要在词语序列的频率、功能分布以及语步使用模式方面均存在显著差异。国际期刊摘要更倾向于使用研究导向型和结果导向型词语序列, 而中国期刊摘要则更多使用说明性词语序列。本研究不仅丰富了学术语篇中的词语序列研究, 也为学术摘要写作教学提供了实证参考。未来研究可以进一步扩展至其他学科领域, 或结合自动化语步识别技术开展更深入的研究。

参考文献

- Adel, A., & Erman, B. (2012). Recurrent word combinations in academic writing by native and non-native speakers of English: A lexical bundles approach. *English for Specific Purposes*, 31(2), 81-92.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E. (1999). *Longman grammar of spoken and written English*. London: Longman.
- Biber, D., & Conrad, S. (1999). Lexical bundles in conversation and academic prose. *Language and Computers*, 26, 181-190
- Biber, D., & Barbieri, F. (2007). Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes*, 26(3), 263-286.
- Chen, Y. H., & Baker, P. (2010). Lexical bundles in L1 and L2 academic writing. *Language Learning & Technology*, 14(2), 30-49.
- Cortes, V. (2002). Lexical bundles in freshman composition. In R. Reppen, S. M. Fitzmaurice & D. Biber (Eds.), *Using corpora to explore linguistic variation* (pp. 131-145). Amsterdam: John Benjamins.
- Cortes, V. (2004). Lexical bundles in published and student disciplinary writing: Examples from history and biology. *English for Specific Purposes*, 23(4), 397-423.
- Cortes, V. (2013). The purpose of this study is to: Connecting lexical bundles and moves in research article introductions. *Journal of English for Academic Purposes*, 12(1), 33-43.
- Hyland, K. (2008a). As can be seen: lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes*, 27(1), 4-21.
- Gozdz-Roszkowski, S. (2006). Frequent phraseology in contractual instruments: A corpus-based study. In M. Gotti & D. S. Giannoni (Eds.), *New trends in specialized discourse analysis* (pp. 147-162). Bern: Peter Lang.
- Gray B, Biber D. (2015). Phraseology. In: Biber D, Reppen R (eds), *The Cambridge handbook of English corpus linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Santos, M. B. (1996). The textual organization of research paper abstracts in applied linguistics. *Text-Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*, 16 (4), 481-500.
- Shahriari, H. (2017). Comparing lexical bundles across the introduction, method and results sections of the research article. *Corpora*, 12 (1), 1-22.
- Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wray, A. (2002). *Formulaic Language and the Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.

作者介绍

梁晓磊，博士，大连外国语大学新文科数字人文实验室，主要研究方向为语料库语言学、学术体裁分析。

致谢

本研究受大连外国语大学校级项目“基于自建语料库的中国英语学习者口语学术批评型式体系研究”（项目编号：2022XJYB04）资助。